### 京都の伝統産業 京都的傳統産業

### 京團扇



相傳在南北朝時代、倭寇將一根竹子作為扇骨及手柄的團扇傳至西日本。京團扇的特徵則是採用扇骨及手柄分別製作的「插柄」技法、起初是由土佐派或狩野派的繪師繪製「御所扇」開始、之後漸漸普及化。

南北朝時代 1336-1392

製作:京都市

### 京都の伝統産業 교토의 전통산업

# 교(京) 부채



남북조 시대에 가<mark>운데 심과 손잡이가 하나로 된 대나무로 만들어진 부채가</mark> 왜구에 의해 서일본으로 전해졌다고 알려져 있다. 가운데 심과 손잡이가 따로 만들어지고 삽화가 들어간 것이 특징인 교 부채는 도사파나 가노우파의 화가가 그림을 그린 궁궐 부채를 시작으로 점점 일반화되었다.

남북조 시대 1336-1392

\*\*\*\*

교토시 제작

### 京都の伝統産業 京都的传统产业

# 京团扇



据说这种扇骨中心和扇柄由一根竹条制成的团扇、是南北朝时期由倭寇传入西日本的。扇骨中心和扇柄分别制作、以插柄为特征的京团扇、始于配有土佐派和狩野派画师绘画的御所团扇、并逐步走向大众化。

南北朝时代 1336-1392

制作:京都市

### 京都の伝統達業 Traditional Industries of Kyoto

# Kyo-uchiwa (Round fans)



In the Nanboku-cho period, the ribs and the grip of a round fan were made of a single piece of bamboo, and it is said that pirates brought these fans to western Japan. The ribs and handle of Kyoto round fans are made separately in a style called *sashie*, and they gradually spread to the public after originating as *gosho-uchiwa* (fans made for the imperial family), which were painted by artists of the Tosaha and Kanoha schools.

Nanboku-cho period 1336-1392

Produced by City of Kyoto